

CANADIAN  
CONSERVATION  
INSTITUTE



INSTITUT  
CANADIEN DE  
CONSERVATION



# REVUE ANNUELLE 2005-2006



Patrimoine  
canadien

Canadian  
Heritage



# À propos de nous



## NOTRE MANDAT

Promouvoir la préservation et l'entretien des biens culturels mobiliers du pays et faire progresser la pratique, la science et la technologie de la conservation.

## NOTRE MISSION

Grâce à son expertise en science de la conservation, en restauration et en conservation préventive, l'Institut canadien de conservation appuie la communauté du patrimoine dans la conservation des collections patrimoniales du Canada afin qu'elles soient accessibles aux générations présentes et futures.

## NOTRE APPORT

Tout ce que nous faisons est empreint :

- d'excellence et d'expertise
- d'honnêteté et d'intégrité
- de respect
- de responsabilité



# Table des matières

## TABLE DES MATIÈRES



Message de la directrice générale .....	1
Organisation et activités .....	3
La recherche : pierre angulaire des activités de l'ICC .....	5
Services spécialisés pour les clients .....	7
Examens et analyses scientifiques .....	7
Traitements de restauration .....	9
Travaux sur le terrain .....	11
Évaluations techniques d'installations du patrimoine et conseils sur la planification et la rénovation .....	13
Transport d'objets du patrimoine .....	13
Diffusion de connaissances .....	15
Symposiums internationaux .....	15
Formation de professionnels du patrimoine ..	15
Bibliothèque de l'ICC .....	17
Diffusion externe par Internet .....	18
Service à la clientèle .....	18
Publications et produits spécialisés .....	18
Initiatives de l'organisation .....	19
Rénovation des bâtiments de l'ICC .....	19
Ressources humaines .....	19
Gestion financière et de l'approvisionnement ..	19
Marketing .....	19
Activités nationales .....	20
Activités internationales .....	21

Pour recevoir plus de renseignements sur les services  
ou programmes offerts par l'ICC, écrire ou appeler à :

Service à la clientèle  
Institut canadien de conservation  
1030, chemin Innes  
Ottawa ON K1A 0M5  
Canada  
Téléphone : 613-998-3721 ou 1-866-998-3721  
Télécopieur : 613-998-4721  
Courriel : [cci-icc\\_services@pch.gc.ca](mailto:cci-icc_services@pch.gc.ca)



# Message de la directrice générale



Lorsque je me remémore l'exercice 2005-2006, je suis surprise par la diversité des enjeux (et des occasions) qui se présentent presque chaque jour à l'ICC.

Nous avons presque terminé la rénovation de l'installation principale, qui constitue notre plus important défi. Consultez le site Web de l'ICC ([www.cci-icc.gc.ca](http://www.cci-icc.gc.ca)) pour obtenir des renseignements sur le retour au fonctionnement normal, une invitation à soumettre des objets à des traitements de restauration et à des analyses scientifiques et la remise en vigueur du programme de stages.

Même si nos laboratoires étaient fermés, nos restaurateurs et nos scientifiques ont pu poursuivre certains de leurs travaux grâce à la générosité de Parcs Canada et de Bibliothèque et Archives Canada, qui ont mis à notre disposition leurs laboratoires et leur équipement. Nous avons également profité de cette occasion pour travailler sur d'autres projets : élaborer de nouvelles publications et des ateliers de formation, repenser

nos services spécialisés, consulter la clientèle de l'ICC pour en apprendre davantage sur ses besoins et effectuer des travaux d'ordre administratif.

De nombreux restaurateurs et scientifiques en conservation de l'ICC se sont mis à des projets d'écriture. Le résultat est que vous, notre clientèle, pourrez bénéficier de bulletins techniques inédits et d'une nouvelle publication, le *Manuel sur la gestion de la préservation des collections* qui est rédigé par environ 60 collaborateurs et qui sera publié en 2008. Nous avons également collaboré avec le Centre du patrimoine septentrional du Prince de Galles pour la mise à jour du *Conservation Manual for Northern Archaeologists* (Manuel sur la conservation destiné aux archéologues du Nord) et mis sur pied un nouvel atelier intitulé « Entretien ménager préventif des maisons historiques ».

Nous redéfinissons depuis un certain temps notre approche à l'égard du service à la clientèle et nous élaborons un portail de services en ligne sur notre site Web. Le 1<sup>er</sup> avril 2007, nous présenterons le nouveau cadre qui clarifiera les types d'organisations admissibles à nos services, le barème tarifaire, les critères pour accepter les demandes et les normes de service. Les cyberservices permettront à nos clients de présenter par Internet une demande de services et ils fourniront à nos clients du Canada un accès gratuit à la version électronique des Notes de l'ICC.

Nous nous sommes attaqués à notre enjeu principal en matière de ressources humaines — soit les retraites à venir, au cours des cinq prochaines années, de nombreux membres de notre personnel professionnel. Grâce à l'élaboration et à la mise en œuvre d'un projet de planification de la relève, nous sommes en bien meilleure position pour prévoir les retraites, embaucher des employés en temps opportun et effectuer plus facilement le transfert des connaissances du personnel expérimenté aux nouveaux employés. Nous avons effectué une vérification interne de la gestion financière et de l'approvisionnement qui a été généralement favorable et nous avons adopté des mesures concernant les



# Message de la directrice générale

améliorations recommandées.

Au cours de l'année, de nombreux membres du personnel et gestionnaires de l'ICC ont rencontré des clients et des intervenants canadiens. On a également tenu des réunions officielles avec divers organismes — du Centre du patrimoine septentrional du Prince de Galles de Yellowknife au Musée royal de l'Ontario de Toronto, en passant par le Musée du Nouveau-Brunswick de Saint John. Certaines réunions nous ont permis de consulter des clients. Une réunion avec des représentants des associations provinciales de musées nous a permis de mieux comprendre comment nous pouvons répondre plus adéquatement aux besoins des musées de petite ou de moyenne taille ayant des ressources limitées et un personnel professionnel restreint. Une réunion avec la direction de l'Association canadienne pour la conservation et la restauration des biens culturels (ACCR) et des membres de l'Association canadienne des restaurateurs professionnels nous a permis de discuter de moyens par lesquels l'ICC pourrait répondre à leurs besoins grâce à des publications et du perfectionnement professionnel, et travailler de façon plus efficace avec les restaurateurs du secteur privé.



Une consultation majeure est liée à l'organisation du prochain symposium de l'ICC, « Préserver le patrimoine autochtone : Approches techniques et traditionnelles », qui se tiendra à Ottawa en septembre 2007. L'objectif principal du symposium est d'offrir aux Autochtones et aux spécialistes de la conservation une occasion d'apprendre les uns des autres; c'est pourquoi il est important que nous comprenions les besoins des Autochtones du Canada en ce qui a trait à la conservation de leur culture matérielle. Nous avons donc mis sur pied un comité consultatif formé de dix membres représentant les collectivités des Premières nations, des Métis et des Inuits du Canada. Les renseignements qu'ils nous ont fournis sont d'une très grande valeur, surtout en ce qui a trait au respect et à la compréhension des traditions autochtones.

Nous avons également rencontré des intervenants internationaux clés pour renforcer nos partenariats avec eux, particulièrement dans les domaines de la recherche et de la formation. Nous partageons les connaissances acquises dans le cadre de ces partenariats avec le milieu du patrimoine canadien par le truchement de nos services, de notre formation et de nos publications. Notre partenariat avec le Centre international d'études pour la conservation et la restauration des biens culturels (ICCROM) de Rome et l'Institut néerlandais du patrimoine culturel, à Amsterdam, est axé sur l'élaboration d'un outil convivial d'évaluation des risques. Dans le cadre d'un autre partenariat avec l'ICCROM, nous avons mené, cette fois-ci à Rome, notre deuxième cours d'été international (ICCROM-ICC) sur l'évaluation des risques. Nous avons également assisté et participé à la 14<sup>e</sup> réunion triennale du Comité pour la conservation du Conseil international des musées qui s'est tenue à La Haye, aux Pays-Bas.

Tandis que l'ICC revient à son fonctionnement normal, nous continuerons à répondre à vos besoins en matière

A handwritten signature in black ink that reads 'Jeanne E. Inch'.

*Jeanne E. Inch, Directrice générale et Chef de l'exploitation  
Institut canadien de conservation*

# Organisation et activités

L'Institut canadien de conservation (ICC) est un organisme de service spécial relevant du ministère du Patrimoine canadien. À titre de centre d'excellence dans le domaine de la conservation, l'ICC se consacre à la préservation du riche patrimoine matériel et culturel du Canada et à l'appui des pratiques et des institutions de l'ensemble du pays qui sont vouées au patrimoine et à la conservation. Ces activités visent l'accomplissement de deux priorités stratégiques du Ministère : le patrimoine diversifié du Canada est préservé pour les générations d'aujourd'hui et de l'avenir et les Canadiens peuvent accéder et participer à une gamme diverse d'expériences culturelles canadiennes.

Créé en 1972, l'Institut a reçu le mandat de promouvoir la préservation et l'entretien adéquats des biens culturels mobiliers du pays et de faire progresser la pratique, la science et la technologie de la conservation. L'ICC est au service du milieu du patrimoine au Canada par le biais de recherches en conservation, de services spécialisés et de la diffusion de connaissances.

L'ICC est un chef de file mondial de la recherche en conservation, surtout en ce qui a trait à l'étude des structures et des matériaux composant les objets culturels historiques et contemporains et à l'élaboration de techniques de conservation novatrices et de solutions rentables relatives à la préservation des collections.

Grâce à des projets de recherche collaboratifs et des partenariats avec des établissements et des organismes de conservation internationaux de premier plan, les restaurateurs et les scientifiques de l'ICC acquièrent de nouvelles connaissances qu'ils partagent à leur tour avec le milieu du patrimoine canadien par les services, la formation et les publications.

L'ICC offre un vaste éventail de services au milieu patrimonial du Canada. Ses restaurateurs et ses scientifiques en conservation, ses laboratoires scientifiques et de conservation et son équipement spécialisé permettent à l'Institut d'adopter une approche multidisciplinaire envers les défis et les occasions que présente la conservation. Les services de l'ICC vont de l'analyse scientifique aux traitements de conservation, aux évaluations et aux conseils sur les installations du patrimoine. L'Institut offre des Services de transport d'expositions qui effectuent le transport sûr des objets et des expositions partout au Canada.

Les principaux clients de l'ICC sont les musées, les bibliothèques, les archives et les lieux historiques dont le rôle principal est d'acquérir, de conserver, de faire connaître et d'exposer (pour les besoins de recherche, d'études et de loisirs) les collections patrimoniales permanentes qui sont accessibles au public canadien et de faire des recherches sur ces collections.



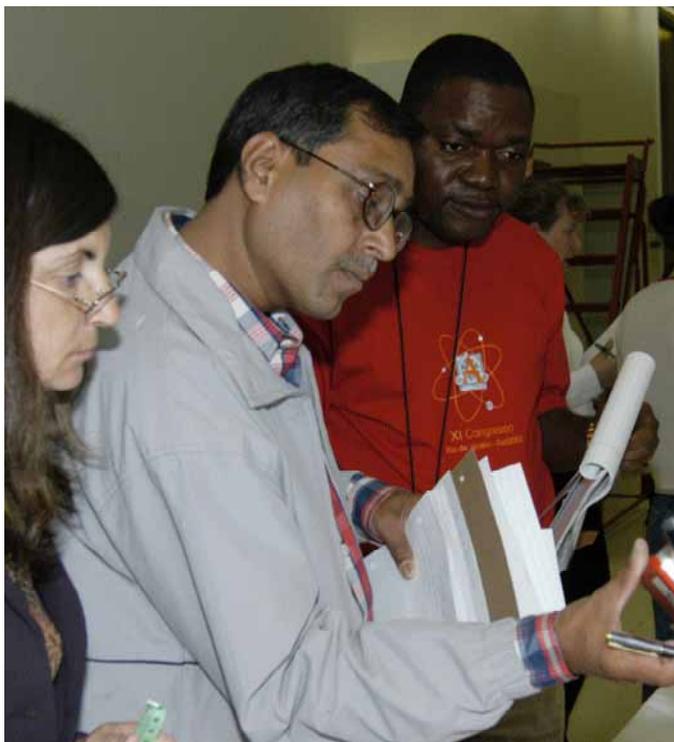
L'Institut fournit également des services à des associations de musées, d'archives, d'archéologie et de conservation; à des programmes de formation universitaire et collégiale relatifs à la conservation et la muséologie; et aux administrations publiques possédant des collections du patrimoine.

Le but final de l'ICC est de diffuser des connaissances sur la conservation aux membres du milieu patrimonial pour leur fournir des renseignements, des données, des outils et leur permettre de perfectionner leurs compétences afin qu'ils puissent entretenir les collections qui leur ont été confiées. À l'appui de cet objectif, la bibliothèque de l'ICC est l'une des plus importantes collections muséales et de conservation du monde. La librairie de l'ICC permet à des clients de partout sur la planète de se procurer des ouvrages techniques et scientifiques ainsi qu'un ensemble de publications sur l'entretien des collections et la conservation préventive. On peut trouver gratuitement de nombreux renseignements sur la conservation sur le site Web de l'ICC et sur le site « Préserver mon patrimoine ». L'ICC fournit également des occasions d'apprentissage, dont des ateliers de base sur le soin des collections, du perfectionnement professionnel pour les restaurateurs et des stages à l'intention des nouveaux diplômés.

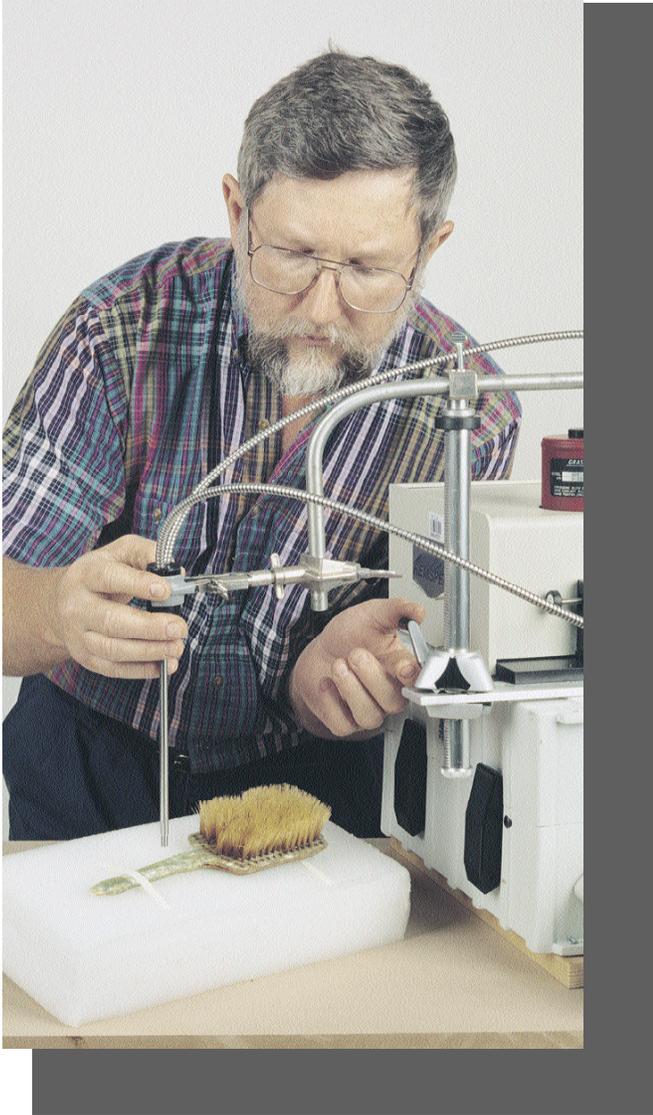
La directrice générale et chef de l'exploitation de l'ICC relève de la sous-ministre du Patrimoine canadien, par l'intermédiaire de la directrice exécutive du Patrimoine et de la sous-ministre adjointe de Citoyenneté et Patrimoine.



À titre d'organisme de service spécial du gouvernement du Canada, l'ICC est financé grâce à des crédits du ministère du Patrimoine canadien et à la production de recettes. L'Institut doit recouvrer certains coûts des services et des cours de formation qu'il offre pour maintenir les niveaux de service actuels, et élaborer et présenter d'autres services en vue de répondre aux nouveaux enjeux de la restauration et de la conservation préventive. Le barème tarifaire s'applique selon la catégorie du client et le type de service. Les tarifs vont des services gratuits au recouvrement des coûts partiels pour les clients principaux, au recouvrement partiel ou entier pour les autres organismes et établissements publics du milieu du patrimoine au Canada, au recouvrement entier pour les services offerts aux clients internationaux et du secteur privé.



# La recherche : pierre angulaire des activités de l'ICC



L'ICC collabore à la recherche avec des restaurateurs et des scientifiques en conservation du monde entier et diffuse ses connaissances par le biais d'articles scientifiques, d'exposés et d'ateliers qui se donnent au Canada et à l'échelle internationale. Les recherches menées par l'Institut visent d'abord et avant tout la mise au point de solutions pratiques pour régler les problèmes liés à la préservation des collections canadiennes.

Notre cadre de recherche et de perfectionnement stratégique rend compte des quatre fonctions relatives à la recherche qu'exerce l'ICC. Voici ces fonctions qui sont liées et qui se complètent mutuellement :

- **L'appui à la recherche** donne lieu à l'acquisition de connaissances ou à la mise au point de techniques dont dépendent les autres fonctions de recherche de l'ICC.

Les travaux de ce type sont souvent amorcés par des questions soulevées par d'autres projets de recherche. Leur exécution relève de scientifiques qui travaillent en laboratoire.

- **La recherche scientifique appliquée** consiste en des recherches sur la composition, la structure et les matériaux des objets pour trouver des réponses aux questions relatives à la conservation. Elle donne lieu à des connaissances nouvelles sur les traitements ou les collections, s'appuyant sur l'accumulation et l'interprétation de données scientifiques. La plupart des recherches de l'ICC se trouvent dans cette catégorie.
- **La mise au point de traitements et de procédés**, généralement effectuée par des restaurateurs, vise l'élaboration de solutions pratiques pour régler les difficultés associées aux méthodes de restauration ou de préservation des objets.
- **La recherche sur la préservation des collections** est effectuée par des restaurateurs et des scientifiques qui élaborent des cadres de travail, des outils ou des normes qui optimisent la préservation des collections du patrimoine. On parle souvent de conservation préventive pour désigner ces recherches qui aboutissent à une prise de décisions éclairées et à la gestion avantageuse des collections du patrimoine en réduisant au minimum la détérioration des objets.

Voici des exemples de projets de recherche effectués en 2005-2006 :

## **Les matériaux et les techniques de Jean-Paul Riopelle (1923-2002)**

Jean-Paul Riopelle est l'un des artistes du XX<sup>e</sup> siècle les plus connus au Canada et à l'étranger. En examinant ses matériaux et ses techniques, une base de données pourra être créée pour nous aider à concevoir des traitements et à choisir des conditions appropriées d'exposition et de mise en réserve pour ses œuvres. Nous avons reçu de l'aide cette année dans l'analyse continue d'échantillons provenant de ses peintures puisque, grâce à sa fille, M<sup>me</sup> Yseult Riopelle, nous avons pu obtenir des matériaux que Riopelle utilisait pour exécuter ses tableaux dans son studio en France. Ces nouvelles acquisitions nous permettront d'en apprendre davantage sur les peintures originales de cet artiste.

## **Les matériaux et les techniques de Jean-Antoine Aide-Créquy (1749-1780)**

Jean-Antoine Aide-Créquy a créé ses œuvres au Canada peu après la conquête britannique de 1759.

Au cours de cette période, on ne pouvait importer des œuvres d'art provenant de la France, et un style de peinture local a ainsi vu le jour. En examinant les matériaux et les techniques utilisés par Aide-Créquy, nous pourrions en apprendre davantage sur cette période importante dans l'histoire de l'art canadien. En collaboration avec le Centre de conservation du Québec, le personnel de l'ICC a examiné et échantillonné des peintures d'Aide-Créquy au Monastère des Ursulines de Québec et au Monastère des Augustines de l'Hôtel-Dieu de Québec.

### **Les matériaux et les techniques de Norval Morrisseau (1932- )**

L'exposition rétrospective du Musée des beaux-arts du Canada intitulée « Norval Morrisseau, artiste chaman » (du 3 février au 30 avril 2006) nous a donné l'occasion d'entamer un projet de recherche sur les matériaux et les techniques de peinture de Morrisseau, l'un des artistes autochtones les mieux connus au Canada. Le projet comprend l'examen, la documentation et l'échantillonnage d'œuvres représentatives de Morrisseau, dont des peintures exécutées sur du papier, de l'écorce, du contreplaqué et de la toile. Nous avons pu recueillir environ 150 échantillons de 23 œuvres provenant des collections de sept établissements. Nous pourrions ainsi concevoir des traitements adéquats et choisir des conditions appropriées d'exposition et de mise en réserve des œuvres de cet artiste. Le projet permettra également d'obtenir des données de référence pour les peintures dont l'attribution est incertaine.

### **Une enquête portant sur les causes de la corrosion des sculptures de bronze exposées à l'intérieur : une étude de cas**

L'étude visait à déterminer les sources possibles de corrosion présente sur des sculptures de bronze exposées à l'intérieur. Nous avons analysé 40 sculptures de bronze du Musée des beaux-arts du Canada au moyen d'un spectromètre de fluorescence des rayons X portatif pour déterminer la composition de l'alliage. Nous avons également analysé les produits de corrosion et les patines en évidence sur ces sculptures. Les résultats pourront être appliqués de façon générale à d'autres collections lorsqu'il s'agira de déterminer les causes de la corrosion et de prendre des décisions relatives à la conservation.

### **L'effet de l'eau frémissante sur les propriétés chimiques et mécaniques du papier**

Nous avons déterminé, grâce à des essais en laboratoire, que la technique de l'eau frémissante utilisée pour traiter le papier contenant de l'encre ferro-gallique corrodée ne cause pas de dommages mesurables au papier et qu'elle est un moyen efficace de traiter la corrosion causée par l'encre ferro-gallique.

### **Un logiciel convivial d'évaluation des risques**

Dans le cadre d'un projet continu d'élaboration d'un logiciel d'évaluation des risques posés aux collections et de leurs priorités, l'ICC a embauché un expert canadien reconnu à l'échelle internationale dans la prise de décisions tenant compte de l'évaluation des risques afin qu'il effectue une évaluation indépendante des modèles d'évaluation des risques pour les établissements du patrimoine. Cette évaluation permettra de nous concentrer sur les exigences relatives à un outil convivial d'évaluation des risques et de commencer à aborder les problèmes qui sont difficiles à évaluer, comme les valeurs complexes. Un des résultats de l'évaluation est la décision d'adopter la norme de gestion des risques de l'Australie et de la Nouvelle-Zélande (AS/NZ 4360:2004).

### **Une comparaison du polyéthylène glycol (PEG) et du glycérol dans le traitement du cuir archéologique**

Nous avons effectué une évaluation comparative entre le PEG et le glycérol utilisés lors du traitement de conservation du cuir archéologique en vue de déterminer quelle était la meilleure technique. Pour résoudre la question, nous avons utilisé l'analyse thermique pour mesurer les températures de rétrécissement et les énergies à l'origine de la dénaturation. Nous avons mesuré ces deux paramètres à l'aide de l'analyse calorimétrique différentielle. Des températures de rétrécissement peu élevées et des valeurs d'énergie de dénaturation plus faibles indiquent une dégradation plus marquée. Les matériaux traités avec le PEG et le glycérol étaient moins dégradés que ceux qui n'ont pas subi de traitement. Cependant, il a été difficile d'établir une différence entre les deux traitements, qui sont tous les deux bénéfiques.

## **Prix**

**Stefan Michalski** a reçu le prix Harley J. McKee 2005 de l'Association internationale pour la préservation et ses techniques (APTI) pour souligner ses contributions soutenues dans le domaine des technologies de préservation.

**Marie-Claude Corbeil** a reçu une médaille à titre de diplômée d'honneur à l'occasion de la remise des diplômes de la Faculté des arts et des sciences de l'Université de Montréal. Cette médaille est remise à des diplômés qui se sont distingués dans le cadre de leurs activités professionnelles.

**Season Tse** et **Sherry Guild** ont reçu le Prix de la sous-ministre lors de la Semaine de la fonction publique de 2005 pour leurs travaux sur la préservation de documents contenant de l'encre ferro-gallique, dont un atelier international intitulé Histoire et traitement des œuvres contenant de l'encre ferro-gallique. Le projet a été mené en partenariat avec Bibliothèque et Archives Canada, le Conseil des archives du Nouveau-Brunswick et le Musée canadien de la nature.

## Services spécialisés pour les clients



L'ICC offre ses services aux établissements du patrimoine, aux archives, aux musées ainsi qu'aux ministères et aux autres intéressés qui présentent des collections au public. Les services offerts par l'Institut découlent des connaissances qui résultent de ses activités de recherche et de développement et des échanges avec les clients qui surviennent pendant les activités de formation et de perfectionnement.

### EXAMENS ET ANALYSES SCIENTIFIQUES

La documentation scientifique et l'analyse d'œuvres d'art et d'objets de musée qu'effectue l'ICC, ainsi que

ses services d'examen visant à détecter les faux, sont uniques au Canada. L'Institut offre son expertise lorsqu'il s'agit d'analyser des matériaux et d'établir la structure des objets d'art et d'histoire (y compris les matériaux qui pourraient accélérer la dégradation des objets). Ces travaux se déroulent dans les laboratoires de l'ICC et sur le terrain. En 2005-2006, nous avons mené à bien 85 projets pour des établissements nationaux, internationaux et provinciaux, des organismes municipaux et communautaires et des particuliers.

Voici quelques projets d'examen et d'analyse scientifiques

- Analyse d'échantillons prélevés d'un tabernacle (1766-1767) attribué à François-Noël Levasseur pour déterminer les essences de bois, la séquence des couches et la composition de chaque couche. Le tabernacle, qui fait partie de la collection du Musée des beaux-arts du Canada, a été doré initialement, puis peint et doré à nouveau. L'analyse a fourni des renseignements sur les matériaux d'origine et ceux ajoutés qui orienteront les décisions relatives à leur retrait.
- Analyse des matériaux de *La Sainte famille à Nazareth*, attribuée à Aubin Vouet (1595–1641). L'analyse a permis de déterminer que l'artiste s'est servi d'une riche palette et qu'il y a présence d'agrégats de savons métalliques de fer dans la couche de préparation contenant du minium. Plusieurs organismes, dont l'ICC, effectuent actuellement des recherches sur la formation de savons métalliques dans les couches de peinture. Le tableau appartient à la paroisse Saint-Henri de Lévis (Québec).
- Analyse d'échantillons prélevés d'une peinture de Jean McEwen (1923-1999) qui fait partie de la collection du Musée d'art contemporain de Montréal. L'analyse des échantillons a permis de découvrir un manque de cohésion dans une couche où l'on a trouvé des savons métalliques de zinc. Nous avons constaté un écaillage des couches situées au-dessus de celle-ci, ce qui a pu être provoqué par la présence de savons métalliques. D'autres peintures de McEwen qui ont le même problème feront l'objet d'un examen.

*Un très grand merci pour le rapport d'analyse des échantillons prélevés sur l'œuvre de Jean McEwen, Rouge sur blanc, 1956, de la collection du MACM. Les photos de ce rapport sont effectivement très impressionnantes et très parlantes lorsqu'il y a défaut d'adhérence.*  
Marie-Noël Challan Belval, Musée d'art contemporain de Montréal.

- Analyse d'un **ensemble de matériaux et de revêtements utilisés dans l'exposition de fossiles**. Lorsque le Musée canadien de la nature (MCN) a voulu faire construire des structures pour maintenir en place et exposer des fossiles dans les galeries nouvellement construites, divers types de structures composées de différents matériaux et revêtements ont été proposés. Les restaurateurs du MCN s'inquiétaient du risque et de l'efficacité de ces matériaux lorsqu'ils sont mis en contact avec les fossiles. Le personnel de l'ICC a analysé ces produits pour déterminer leur composition chimique et, à partir de cette analyse, il a été en mesure de recommander certains produits et d'en déconseiller d'autres.  
*Je suis vraiment impressionné par les renseignements que l'ICC fournit de manière assidue. Ils m'aident assurément à comprendre davantage ces polymères!*  
Ron Seguin, Creative Nature Studio
- Nous avons analysé **140 objets provenant de la collection des programmes publics du Musée royal de la Colombie-Britannique** sur place en utilisant un spectromètre de fluorescence des rayons X portable pour détecter la présence de pesticides inorganiques. Ces objets sont utilisés dans des programmes touche-à-tout pour enfants et ne doivent pas contenir de pesticides inorganiques pour la sécurité des visiteurs et du personnel.
- Nous avons évalué l'état de **neuf portraits d'État de monarques britanniques et de leur conjoint** qui sont exposés dans le foyer du Sénat du Canada, dans l'édifice du Centre sur la Colline du Parlement. Les plus anciens de ces portraits, représentant le roi George III et la reine Charlotte, proviennent du studio de Sir Joshua Reynolds (1779). Une analyse et des coupes transversales ont fourni des renseignements sur les vernis et les autres matériaux. Nous avons présenté un rapport exhaustif au personnel de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada sur l'état de chacun des portraits et des cadres ainsi que des recommandations relatives au traitement et à la conservation des œuvres.
- Nous avons effectué une analyse de **l'état de la surface des fibres** du rideau de scène décoratif, réalisé par Micheline Beauchemin, qui se trouve dans la salle Southam du Centre national des Arts et de la sculpture textile d'Aiko Suzuki intitulée *Lyra*, qui appartient à la Toronto Public Library, afin d'aider à l'élaboration de traitements de conservation pour ces œuvres d'art textiles. On aborde de façon plus approfondie ce projet dans la section « Travaux sur le terrain ».



- Nous avons évalué l'**effet de rayons X de haut flux sur la stabilité du collagène dans les parchemins** en utilisant la microscopie thermique. Cette évaluation a été effectuée pour le compte de l'équipe du palimpseste d'Archimède de la Walters Art Gallery à Baltimore (MD), qui utilise le synchrotron de Stanford (rayons X de haut flux) pour révéler les inscriptions d'origine à l'encre ferro-gallique sur le palimpseste. À la lumière des résultats de cette évaluation, on note que l'effet des rayons X est mesurable, mais pas assez important pour soulever des inquiétudes.
- Nous avons procédé à une analyse thermique pour évaluer l'**effet des fumigants communs sur les matériaux protéiques** que l'on trouve dans les collections d'histoire naturelle. Le projet, qui a été mené en collaboration avec le National Research Institute for Cultural Properties de Tokyo, a servi à examiner les effets possibles sur l'ADN de ces échantillons. La technique thermique s'est révélée très sensible aux menus changements.



- Nous avons effectué un examen scientifique, pour le compte du ministère des Anciens combattants, d'une **édition du Toronto Sunday World du 11 mars 1917** très bien conservée qui a été trouvée dans les tunnels de la crête de Vimy. Le journal a été photographié avec un microscope de faible grossissement en utilisant divers éclairages pour observer les accrétions en surface. Nous avons mesuré la réflexion de la couleur pour enregistrer la couleur actuelle du papier et obtenir une base pour les comparaisons futures. Nous avons mesuré l'acidité du papier et l'avons comparée avec le pH d'autres journaux de l'époque. Nous avons procédé à un examen pour déterminer la morphologie du papier et les résidus de la surface. Les résultats ont montré que le papier était encore alcalin : l'accumulation d'acide que l'on trouve normalement dans les journaux même quelques années après leur publication a probablement été neutralisée par l'adsorption de carbonate de calcium provenant du calcaire des tunnels humides où l'on a trouvé le journal. En raison de l'alcalinité du papier, il n'y a pas eu lieu de le désacidifier dans le cadre des traitements de conservation et nous avons pu confirmer la validité des normes établies précédemment ayant trait à la permanence du papier.

## TRAITEMENTS DE RESTAURATION

L'ICC fournit une approche multidisciplinaire à l'évaluation et au traitement et fournit des lignes directrices pour les soins continus apportés aux objets qui représentent l'identité nationale du Canada et d'un ensemble de cultures diversifiées. Notre expertise couvre les textiles, les beaux-arts, les œuvres sur papier, les arts décoratifs et les meubles, les artefacts et les objets ethnographiques, et les collections industrielles.

Voici quelques projets de traitement de restauration :

- Nous avons nettoyé et documenté le **premier drapeau unifolié du Canada** en vue de son retour officiel sur la Colline du Parlement à l'occasion du Jour du drapeau, le 15 février 2006. Le personnel de l'ICC a aidé également les employés du Musée canadien des civilisations à préparer la vitrine d'exposition du drapeau en formulant des commentaires sur sa conception et ses matériaux. Avant de procéder au traitement, les restaurateurs et les scientifiques de l'ICC ont joué un rôle important dans l'identification de plusieurs aspirants afin de déterminer lequel était réellement le premier drapeau unifolié du Canada. Après le traitement, le premier ministre a présidé à la présentation du drapeau.
- La conservation de **la Croix de Ferryland**, découverte pendant des fouilles à l'emplacement de la colonie d'Avalon établie au XVII<sup>e</sup> siècle à Ferryland (Terre-Neuve), a été compliquée par la

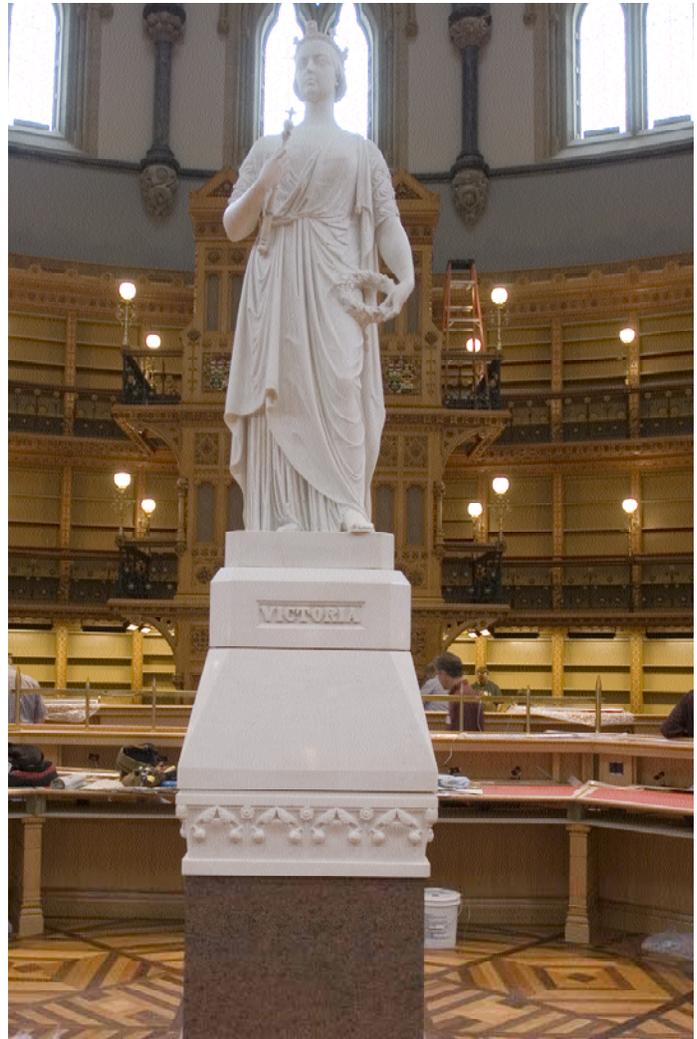


présence de sels imprégnés dans la croix. La seule façon de préserver efficacement la croix était de construire une vitrine scellée qui absorberait à la fois l'eau et l'oxygène. La croix a été scellée dans un sac de marque Escal, une membrane transparente imperméable, auquel a été ajouté un sachet RP-A d'absorption de l'oxygène et de la vapeur d'eau conçu pour la préservation des métaux. Le sac a ensuite été scellé dans une vitrine pour permettre au public du Musée de voir la croix tout en prévenant sa détérioration autant que faire se peut. Comme les vitrines anoxiques sont généralement coûteuses et complexes d'un point de vue technique, le modèle mis au point dans le cadre de ce projet sera particulièrement utile pour bien des petits musées qui disposent de budgets limités.

- Pour le traitement de **quatre gouaches sur papier** provenant des Archives de la Compagnie de Jésus à Saint-Jérôme (Québec), nous avons nettoyé les sections non peintes, comblé les lacunes et nous avons consolidé les sections craquelées et écaillées, et finalement nous avons humidifié et aplani les œuvres. Les pages proviennent d'un ensemble de six volumes de journaux illustrés qui ont été créés par le missionnaire jésuite Nicholas Point au cours de la période 1841-1855. Le texte et les illustrations dans les journaux évoquent la vie des Premières nations dans les montagnes Rocheuses et dans la région de l'île Manitoulin. Le père Nicolas a été l'un des rares Européens à voir et à consigner la christianisation des peuples autochtones de l'Amérique du Nord, ce qui donne un intérêt considérable sur le plan historique à ces quelques 300 miniatures.
- Des tests de nettoyage ont été effectués et des échantillons ont été prélevés en vue d'analyses futures sur **trois toiles d'autel** se trouvant au Musée canadien des civilisations (MCC). Ces tableaux faisaient partie de la décoration architecturale initiale de l'église Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans, l'une des plus vieilles églises du Québec, et font partie des tout premiers objets acquis par le MCC. Pour chacune des toiles, on a rédigé des constats d'état, formulé des recommandations de traitement et stabilisé quelques sections fragiles. Les constatations et

les recommandations serviront de fondement à la restauration des toiles afin de les rendre stables en vue de leur exposition.

- Nous avons confié à la sous-traitance le nettoyage et la rénovation ou le remplacement d'éléments détériorés ou manquants de **sculptures de marbre, dont une de la reine Victoria et son piédestal en pierre**, de la Bibliothèque du Parlement. Les travaux ont été supervisés par les conseillers techniques de l'ICC et du Musée des beaux-arts du Canada. Nous avons redonné aux sculptures une apparence uniforme en éliminant de minces couches de suie et de saleté, nous avons remplacé des éléments manquants et restauré les détériorations visibles de la surface pour leur donner un fini stable et esthétiquement acceptable. Les analyses et les examens ont permis de déterminer ou de confirmer un certain nombre de détails techniques, dont les ombres de la peinture couleur or sur la robe, le sceptre et la couronne de la reine Victoria. Comme Ottawa se trouve dans une zone de tremblements de terre, nous avons également procédé à une stabilisation sismique pour assurer la sécurité des



utilisateurs de la Bibliothèque. La stabilisation consiste à percer avec précaution quelques trous dans la statue de la reine et ses plinthes pour y insérer une tige stabilisatrice en titane qui permet de fixer la sculpture et ses plinthes au sol de la Bibliothèque.

- Une **table de salon de John Nisbet** provenant de la collection du patrimoine du Nouveau-Brunswick a subi un traitement pour corriger les problèmes de la structure, du placage et du fini qui ont été causés par des fluctuations de l'humidité relative. Nisbet était un ébéniste de Saint John, émigrant de l'Écosse, qui a travaillé dans la ville jusqu'en 1848. Il était l'un des meilleurs ébénistes du Canada et l'un des seuls à utiliser des étiquettes pour identifier ses œuvres. Voici quelques détails caractéristiques de ses travaux : des torsades, des feuilles d'acanthé, des pièces tournées noircies et divers détails de gravure et de moulure. La restauration de l'ICC permettra d'exposer ce meuble ayant une importance historique dans l'ancienne Résidence du Gouverneur, résidence officielle du lieutenant-gouverneur du Nouveau-Brunswick.

## TRAVAUX SUR LE TERRAIN

Les professionnels de l'ICC travaillent aussi couramment hors de l'Institut dans des sites partout au Canada. Ces visites vont de l'examen des collections à des activités de conservation et de traitement dans des sites archéologiques.

Voici quelques projets sur le terrain :

### Archéologie

Lieu historique national du Canada de Red Bay, Labrador – Le personnel de l'ICC a travaillé avec des archéologues sous-marins du Centre de services de l'Ontario de Parcs Canada à l'examen, la mise à jour et le réenfouissement d'un baleinier basque datant du XVI<sup>e</sup> siècle qui se trouve dans le port de Red Bay.

Lieu historique national du Canada de la voie navigable Trent-Severn (Ont.) – Le personnel de l'ICC a collaboré avec des archéologues sous-marins du Centre de services de l'Ontario de Parcs Canada dans le cadre d'une recherche de lieux de ressources historiques et pré-historiques submergés (pêcheries fixes, épaves, artefacts, etc.) à divers endroits, dont les lacs Lovesick et Sturgeon.

### Soin des collections

Niagara Historical Society and Museum, Niagara-on-the-Lake (Ont.) – Le personnel de l'ICC a procédé à l'examen des collections, analysant des méthodes qui aideront à l'élaboration d'un outil fondé sur une base de données pour l'examen des collections du patrimoine canadien.

Halifax (N.-É.) — Le personnel de l'ICC a rencontré des membres du Mi'kmaq Cultural Network, de Parcs Canada, d'Entreprise autochtone Canada, du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada et de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique pour discuter de l'élaboration d'un projet général d'analyse de marché, dans l'ensemble de la province, qui fera en sorte que les investissements aident à la conception efficace et à la viabilité des centres du patrimoine culturel autochtone de la Nouvelle-Écosse. Les connaissances acquises bénéficieront à tous les projets semblables qui sont menés au Canada.

Centre culturel de Kitigan Zibi, Maniwaki (Qc) – Le personnel de l'ICC a fourni des conseils sur l'éclairage, l'humidité et les conditions ambiantes générales du bâtiment et des vitrines, et inspecté un échantillon représentatif d'objets qui seront un jour exposés. Le personnel a aussi formulé des suggestions sur la manipulation et l'exposition des objets et sur la congélation d'objets faits de peaux et de fourrures.

Bibliothèque du Parlement, Ottawa (Ont.) – Le personnel de l'ICC a terminé un projet d'une durée de quatre ans aboutissant à la réinstallation réussie de la statue de la reine Victoria et des bustes. En tant que conseiller technique de l'initiative commune du secteur privé consistant en la réhabilitation de la Bibliothèque du Parlement, le personnel de l'ICC a fourni du soutien technique à l'équipe de construction concernant la conservation et la réintégration des collections de biens mobiliers et d'éléments de l'édifice du patrimoine sous l'autorité de la Direction de la Cité parlementaire de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada.

Centre du patrimoine septentrional du Prince de Galles (CPSPG), Yellowknife (T. N.-O.) – Le personnel de l'ICC a travaillé avec la restauratrice du CPSPG à la préparation de la version électronique du document intitulé *Conservation Manual for Northern Archaeologists* ([pwnhc.learnnet.nt.ca/programs/conserv.htm](http://pwnhc.learnnet.nt.ca/programs/conserv.htm)) et a aussi pris part au traitement d'objets provenant d'un site archéologique dans le delta du fleuve Mackenzie.

### Textiles

Centre national des Arts (CNA), Ottawa (Ont.) – Nous avons effectué des essais de nettoyage sur le rideau de scène décoratif de la salle Southam en nous appuyant sur des renseignements d'une étude menée précédemment par le personnel de l'ICC qui était axée sur de petits échantillons. Dans le cadre de ce projet, nos efforts ont porté sur la mise à l'essai des méthodes et des équipements de nettoyage à grande échelle, ce qui constitue une importante étape pour déterminer une approche pratique au nettoyage en raison de la dimension énorme du rideau (environ 11,6 m sur 24,4 m) et de sa structure complexe (de multiples couches superposées de filet en nylon). Il a été déterminé que les

chiffons en microfibre et les aspirateurs à filtre à particule à haute intensité munis de brosses sur mesure étaient efficaces pour enlever l'accumulation de poussière et de saleté sur le rideau. Par la suite, les résultats ont été évalués, et nous avons discuté avec les représentants du CNA et l'artiste Micheline Beauchemin, pour ensuite les compiler dans un rapport.

Bibliothèque et Archives Canada, Centre de préservation, Gatineau (Qc) – Le personnel de l'ICC a examiné des sculptures de tissu caricaturant quatre anciens premiers ministres du Canada exécutées dans les années 70, par Heather Danylewich, et a fourni des conseils concernant leur mise en exposition et en réserve.

*Invitation : la courtepoinde de l'appartenance*, Bureau du projet, Williamstown (Ont.) – Le personnel de l'ICC a examiné cette œuvre textile unique et fourni des conseils sur son entretien.

### Beaux-arts

Complexe Guy-Favreau, 200, boulevard René-Lévesque Ouest, Montréal (Qc) – Le personnel de l'ICC a examiné une sculpture contemporaine endommagée (sans titre) exécutée par l'artiste Ulysse Comtois. À la suite de la visite, un rapport sur les traitements nécessaires a été rédigé, et une liste de restaurateurs du secteur privé qui pourraient entreprendre les traitements a été dressée.

### Intérieurs patrimoniaux

Édifice de la Banque de Montréal, rue Sparks, Ottawa (Ont.) – Le personnel de l'ICC a démonté une petite section des boiseries placées derrière les comptoirs en pierre occupés par les caissiers pour voir comment l'ouvrage de pierre était assemblé et comment il pourrait être démonté avec un minimum de dommages et réinstallé ailleurs dans la même salle. Il a informé l'équipe du projet de la vérification interne des éléments du patrimoine par l'entremise de son conseiller principal en préservation des collections de la Cité parlementaire.



Sénat du Canada, Ottawa (Ont.)/Gatineau (Qc) – Le personnel de l'ICC a effectué une évaluation des risques courus par les archives du Sénat entreposées aux Services d'imprimerie du gouvernement canadien, à Gatineau, et dans des chambres fortes sur la Colline du Parlement pour le compte de France Belisle, archiviste du Sénat.

Cour suprême du Canada, Ottawa (Ont.) – Le personnel de l'ICC a accompagné des restaurateurs de mobilier du secteur privé pendant qu'ils examinaient les bureaux de divers juges et salles connexes dans le tribunal et discuté de l'ampleur des travaux envisagés pour traiter les murs lambrissés de noyer pendant le congé d'été 2005.

Édifice commémoratif de l'Ouest, Cité parlementaire, Ottawa (Ont.) – Le personnel de l'ICC a inspecté des plaques en laiton laqué sur les ascenseurs et fourni des conseils sur les mesures d'entretien et de préservation nécessaires.

### Objets du patrimoine

Musée de Brockville, Brockville (Ont.) – Le personnel de l'ICC a examiné un très grand panneau du cirque Barnum et fourni des conseils sur l'éclairage, le montage et les traitements possibles.

Musée Bytown, Ottawa (Ont.) – Le personnel de l'ICC a visité la réserve du Musée Bytown située au Musée Diefenbunker à Carp (Ont.) afin de discuter de l'état d'une chaise utilisée par les maires d'Ottawa entre 1876 et 1903 et de déterminer les besoins en matière de conservation. Une autre visite a été faite afin de discuter des besoins en matière de traitement pour une sculpture en plâtre de Sir John A. MacDonald exécutée par l'artiste Louis-Philippe Hébert en préparation d'une exposition intitulée *The Life and Times of Darcy McGee* qui a débuté en avril 2006. La sculpture a ensuite été transportée à l'atelier de restauration de Parcs Canada à Ottawa, où elle a été traitée par le personnel de l'ICC.

Redpath Hall, Université McGill, Montréal (Qc) – Le personnel de l'ICC a inspecté la réserve et les installations d'exposition destinées à la collection Kenneth Gilbert d'instruments à cordes frappées et a amorcé un programme de contrôle des conditions ambiantes.

Oratoire Saint-Joseph du Mont-Royal, Montréal (Qc) – Le personnel de l'ICC a fourni des conseils concernant l'état d'un autel en marbre ainsi qu'une description des traitements de conservation nécessaires.

## Analyses scientifiques

Musée canadien de la nature, Ottawa (Ont.) –

Le personnel de l'ICC a effectué sur place une analyse spectrométrique de fluorescence des rayons X de spécimens provenant de la collection d'histoire naturelle pour vérifier si les dioramas contenaient des résidus de pesticides inorganiques comme l'arsenic, le mercure et le plomb.

Le Centre de conservation du Québec, Québec (Qc) –

Le personnel de l'ICC a fourni des analyses pour huit projets de conservation.

Dundurn National Historic Site, Hamilton (Ont.) —

Le personnel de l'ICC a examiné la peinture historique de trois pièces du château Dundurn et a fourni un rapport détaillé.

## ÉVALUATIONS TECHNIQUES D'INSTALLATIONS DU PATRIMOINE ET CONSEILS SUR LA PLANIFICATION ET LA RÉNOVATION

Le personnel de l'ICC fournit des évaluations techniques d'installations du patrimoine pour le Programme des biens culturels mobiliers et le Programme d'indemnisation pour les expositions itinérantes du Canada. Pour mieux répondre aux besoins de la clientèle, nous avons ajouté deux membres à l'équipe d'évaluation de l'Institut. Pour simplifier les processus de demande et d'évaluation, trois formulaires distincts ont été combinés en un seul qui porte sur les questions liées à l'environnement, la sécurité et la protection contre l'incendie.

En vue d'optimiser l'efficacité des services offerts par l'ICC aux clients de la région de l'Atlantique, le personnel du bureau régional du ministère du Patrimoine canadien a demandé à des spécialistes de l'ICC de donner une formation de trois jours à ses employés. Les séances de formation étaient axées sur les processus de planification et de construction des installations. Le personnel régional peut maintenant faire appel à l'expertise de l'ICC à toutes les phases des projets.

Voici quelques projets relatifs aux installations du patrimoine :

- L'ICC et l'**Edmonton Art Gallery** ont conclu un protocole d'entente au titre duquel l'ICC a accepté de fournir des conseils spécialisés techniques au cours de la rénovation du musée.
- Dans le cadre du **projet Honekwe à Thompson (Manitoba)**, le personnel de l'ICC a organisé un atelier sur la planification à l'intention d'un groupe de collectivités dans le centre et le nord du Manitoba. Le projet Honekwe consiste en la conception d'un centre d'histoire orale qui préservera un lien culturel vital entre les générations d'aujourd'hui et celles de demain des Basses-terres de la baie d'Hudson.

- Le personnel de l'ICC a examiné les réserves de la collection permanente de la **Sudbury Art Gallery** (dans trois bâtiments différents de Sudbury) et a formulé des recommandations qui aideront le personnel du musée à prendre des décisions éclairées ayant trait à la protection de sa collection.

*Je voulais juste vous écrire un bref message pour vous dire combien votre personnel a été utile à la section de la conservation du Musée canadien de la nature (MCN) depuis le dernier mois.*

*Nous avons bénéficié de l'expertise d'un grand nombre de vos employés tandis que nous arrivons à la dernière étape de la construction et de l'élaboration de l'exposition de l'aile Ouest rénovée du MCN. Nous sommes nombreux sur la ligne de front à tenter de jongler avec les difficultés; nous sommes vraiment reconnaissants de l'expertise approfondie du personnel de l'ICC dont nous avons pu profiter. Grâce à lui, de nombreuses réalisations seront couronnées de succès. Carolyn Leckie, restauratrice, Musée canadien de la nature.*

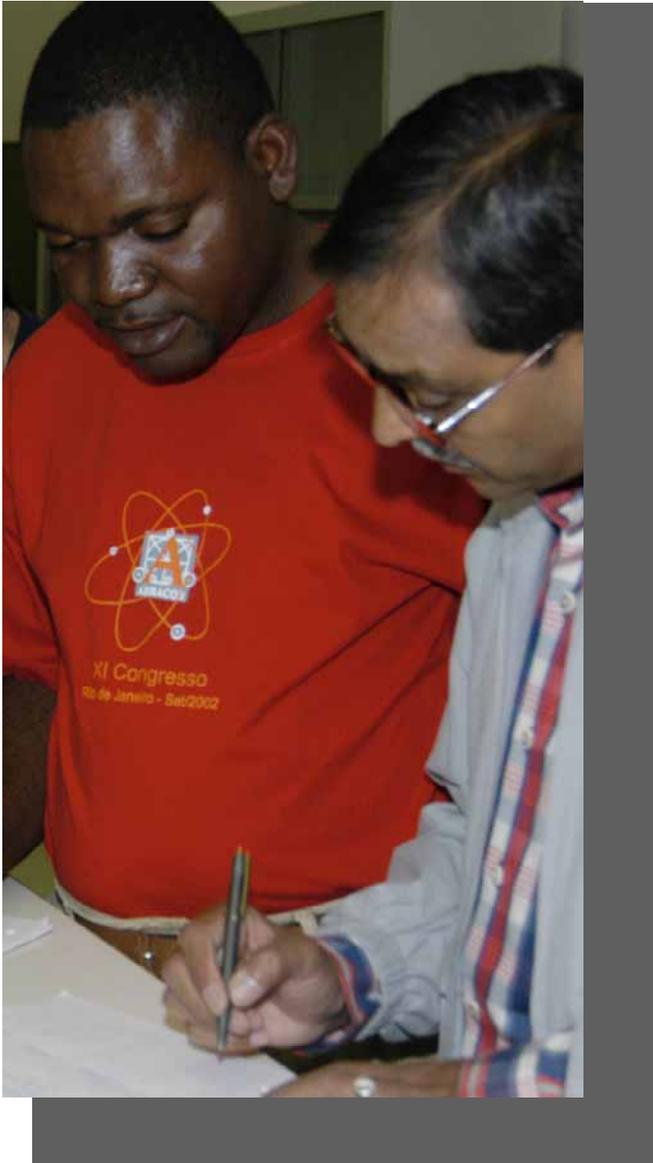
## TRANSPORT D'OBJETS DU PATRIMOINE

Le personnel des Services de transport d'expositions (STE) de l'ICC a transporté de façon sécuritaire 123 expositions pour 147 institutions du patrimoine partout au Canada, ainsi que des prêts individuels, des acquisitions et des dons. Le personnel des STE a manipulé et transporté plus de 8000 articles dont des caisses, des boîtes, des emballages souples et des objets non emballés. Le personnel a également entreposé 39 expositions ou collections dans la chambre forte des STE.



## VISITES D'INSTALLATIONS EFFECTUÉES À DES FINS D'EXAMEN AU CANADA

- 
- The map shows the following callouts:
- Yukon:** Centre du patrimoine septentrional du Prince de Galles (CPSFG), Yellowknife
  - Territoires du Nord-Ouest:** Centre d'interprétation de la région, Campbell, Faro; White Pass and Yukon Route Roundhouse et Copperbelt Mining Railway Centre, Whitehorse
  - Nunavut:** Lieu historique national du Canada de Red Bay
  - Terre-Neuve et Labrador:** Musée canadien des civilisations et Bibliothèque et Archives Canada, Centre de préservation, Catineau de l'Université Concordia, Redpath Hall, Université McGill, Complexe Guy-Favreau et Oratoire Saint-Joseph du Mont-Royal, Montréal
  - Québec:** Église Notre-Dame-de-la-Présentation, Shawinigan; Musée du Bas-Saint-Laurent, Rivière-du-Loup; Monastère des Ursulines de Québec, Monastère des Augustines de l'Hôtel-Dieu de Québec et Centre de conservation du Québec, Québec; Centre culturel de Kitigan Zibi, Maniwaki
  - Colombie-Britannique:** Musée des régiments, Calgary; University of Lethbridge Art Gallery, Lethbridge; Université de l'Alberta, la Galerie d'art de l'Alberta et le Musée royal de l'Alberta, Edmonton; South Peace Centennial Museum, Beaverlodge
  - Alberta:** Musée du Régiment royal du Canada et University of Western Ontario (Cardinal Carter Library du King's University College), London; Port Burwell Marine Museum, Port Burwell; Lambton Heritage Museum, Grand Bend; Chatham-Kent Museum, Chatham; RiverBrink – Weir Collection et Library of Art, Queenston (Niagara-on-the-Lake); Whitehern Historic House and Garden, Hamilton
  - Saskatchewan:** Hearst Ecomuseum, Hearst; University of Windsor (Ledy Library) et Galerie d'art de Windsor, Windsor; Université de Toronto (Art Centre), bibliothèque E.J. Pratt à l'Université Victoria et Doris McCarthy Gallery, Museum of Contemporary Canadian Art, Toronto; Robert McLaughlin Art Gallery, Oshawa
  - Manitoba:** Musée de l'aviation militaire de Greenwood, Greenwood; Musée du commandement maritime, Halifax; Mir'naq Cultural Network et Africville Genealogical Society, Halifax; Old Sydney Society et Membertou Heritage Centre, Sydney
  - Ontario:** St. Catharines Museum, St. Catharines; Université Queen's, Kingston; Galerie d'art de l'Ontario, Toronto; Georgina Arts Centre and Gallery, Sutton; Musée communautaire de Cornwall dans la maison Wood, Cornwall; Galerie d'art de Sudbury, Sudbury; Musée de Brockville, Brockville; Bureau du projet, Williamstown; Lieu historique national du Canada de la voie navigable Trent-Severn; Édifice de la Banque de Montréal, édifice commémoratif de l'Ouest, édifice du Centre Colline du Parlement, Centre national des Beaux-arts du Canada, Musée des beaux-arts du Canada, Sénat du Canada, Galerie d'art d'Ottawa, Musée canadien de la nature et Musée Bytown, Ottawa; Dundurn National Historic Site, Hamilton
  - Provinces atlantiques:** Membertou Heritage Centre, Membertou; Mir'naq Cultural Network, Millbrook; University College of Cape Breton, Sydney; Shearwater Aviation Museum, Shearwater; Sobey Art Foundation, New Glasgow; Musée de l'aviation militaire de Greenwood, Greenwood; Musée du commandement maritime, Halifax; Mir'naq Cultural Network et Africville Genealogical Society, Halifax; Old Sydney Society et Membertou Heritage Centre, Sydney



## SYMPOSIUMS INTERNATIONAUX

À chaque trois ou quatre ans, l'ICC offre des symposiums internationaux sur des sujets d'intérêt pour le milieu du patrimoine. Cette année, l'ICC a planifié le *Symposium 2007 – Préserver le patrimoine autochtone : approches techniques et traditionnelles*. L'événement qui doit avoir lieu à Ottawa du 24 au 28 septembre 2007, dans les locaux de Bibliothèque et Archives Canada, donnera l'occasion aux Autochtones et aux spécialistes en conservation d'échanger des connaissances – dans une atmosphère de respect mutuel – sur les aspects traditionnels, techniques, éthiques et intangibles de la conservation de la culture matérielle autochtone. Afin que le

symposium réponde aux besoins des collectivités autochtones du Canada, nous avons sollicité les conseils et commentaires d'un comité consultatif constitué de membres des Premières nations, d'Inuits et de Métis issus de diverses collectivités du pays.

## FORMATION DE PROFESSIONNELS DU PATRIMOINE

L'ICC offre divers ateliers pour les professionnels, les membres du personnel et les bénévoles du milieu patrimonial. Ces ateliers constituent une tribune pour faire connaître les résultats des pratiques actuelles de l'ICC en matière de recherche et de conservation et prendre connaissance des besoins et des préoccupations des personnes qui travaillent dans les établissements voués au patrimoine.

En vertu du protocole d'entente conclu avec le Centre de conservation du Québec relativement à une collaboration aux ateliers portant sur la conservation à l'échelle de la province, l'ICC a présenté l'atelier *L'emballage et le transport des œuvres et des objets de musée* et élaboré l'atelier intitulé *Œuvres d'art sur papier* en collaboration avec le Centre.

Un nouvel atelier de l'ICC intitulé *Entretien ménager préventif des maisons historiques* a été présenté pour la première fois dans une maison historique du Nouveau-Brunswick. Cet atelier a été élaboré par une équipe de l'ICC composée d'un restaurateur d'objets, de deux restaurateurs de meubles, d'un conseiller en préservation et d'un agent de formation. Le contenu est axé sur l'entretien et le nettoyage des intérieurs historiques, des décors appliqués, des luminaires, des accessoires fixes, des meubles et des collections.

Deux ateliers ont aussi été offerts aux professionnels du patrimoine qui travaillent sur la Colline du Parlement :

- Le premier cours s'adressait aux gestionnaires de collections, notamment les artisans ébénistes et les rembourreurs, qui entretiennent des meubles et fabriquent des reproductions. Cet atelier proposait une introduction au concept de restauration de meubles ainsi que des renseignements précis sur les matériaux, notamment les finis d'origine.
- Le deuxième cours s'adressait aux gestionnaires et aux employés du groupe des Services d'installation, qui déplacent les meubles, ce qui est susceptible de les endommager. Le responsable de l'atelier a transmis des renseignements sur la façon dont les musées entretiennent les meubles anciens de valeur, et il a

prodigué des conseils sur le nettoyage et l'entretien, le soulèvement et le déplacement des bureaux, des tables et des chaises.

En collaboration avec l'Université de Victoria, l'ICC a élaboré le cours en ligne *Le soin des collections*, en fournissant des Notes de l'ICC, des images et une présentation PowerPoint commentée sur la préparation en cas d'urgence.

*De la part de tout le monde à l'Université de Victoria, merci infiniment de l'aide que vous nous apportez – le cours que vous avez élaboré constitue une ressource inestimable pour le milieu muséal! Brenda Weatherston, coordonnatrice de programme, Programmes de gestion de la culture, Université de Victoria.*

L'ICC a aussi offert un cours international sur la conservation préventive, en collaboration avec le Centre international d'études pour la conservation et la restauration des biens culturels (ICCROM). Cet atelier de trois semaines, intitulé *Conservation préventive : réduire les risques pour les collections*, était le deuxième cours offert conjointement par l'ICC et l'ICCROM. Il s'est déroulé à Rome et portait essentiellement sur l'évaluation et la gestion des risques auxquels sont exposées les collections. L'équipe responsable de la planification et de l'enseignement était constituée de membres du personnel de l'ICC, de l'ICCROM, du Musée canadien de la nature et de l'Institut néerlandais du patrimoine culturel.

*Je tiens réellement à vous remercier de m'avoir offert cette magnifique occasion d'assister au cours et de visiter Rome pendant trois semaines. Cette expérience a changé ma vie. Les mots ne parviendront jamais à exprimer ma reconnaissance. Cette occasion a été véritablement enrichissante pour moi.*

*Dans l'ensemble, je crois que le cours était difficile, mais qu'il a porté fruit. Merci de l'excellent travail accompli pour préparer le cours. Je présente en octobre un atelier qui me donnera l'occasion de communiquer ce que j'ai appris à Rome à mes collègues, en Afrique du Sud. Comme vous le savez, ce voyage à Rome était mon premier déplacement à l'extérieur de l'Afrique du Sud. Je me suis sentie honorée et privilégiée de cotoyer des conférenciers et des participants qui étaient tous des spécialistes du domaine. En outre, j'ai énormément apprécié que l'on m'invite à partager mon expérience limitée.*

*Merci de m'avoir sélectionnée, et merci encore de m'avoir offert cette chance extraordinaire. Neela Dullabh, responsable du Musée, Old Court House Museum, Durban, Afrique du Sud.*



Voici les ateliers offerts au Canada :

- La *Gestion des collections archéologiques et autochtones* a été présentée à la Kitikmeot Heritage Society à Cambridge Bay (Nu.).
- Le *Soin des textiles* a été montré au Eastern Ontario Museums Group, à Brockville (Ont.).
- La *Construction de mannequins pour les costumes historiques* a été présentée à la Direction du patrimoine du Yukon du ministère du Tourisme, au Yukon Beringia Interpretive Centre, à Whitehorse (Yn).
- La *Planification des installations du patrimoine* a été présentée au ministère du Patrimoine canadien, à Summerside (Î.-P.-É.).
- Les *Objets industriels et l'art des lieux publics* ont été présentés au Centre du patrimoine septentrional du Prince de Galles, à Yellowknife (T. N.-O.), à la British Columbia Museums Association et à la Exploration Place de Prince George (C.-B.).
- Les *Supports d'information modernes* ont été présentés au Musée royal de la Colombie-Britannique et aux Archives de la Colombie-Britannique au Royal British Columbia Museum, à Victoria (C.-B.), et au Council of Nova Scotian Archives, dans les locaux des Archives publiques de la Nouvelle-Écosse, à Halifax (N.-É.).
- La *Fabrication de supports* a été montrée à l'Association des musées de l'Ontario au Elgin Military Museum, à St. Thomas (Ont.).
- Les *Instruments de musique* ont été présentés au Museum Association of Newfoundland and Labrador et au Provincial Museum Conservation Laboratory à St. John's (T. N.-L.).
- Les *Cœuvres d'art sur papier* ont été élaborées en collaboration avec le Centre de conservation du Québec (CCQ) et présentées par le CCQ pour le compte de la Société des musées québécois à Montréal (Qc).



- La *Permanence des matériaux employés par les artistes : peintures et œuvres d'art sur papier* est un atelier qui a été offert au Front des artistes canadiens, à Ottawa (Ont.)
- La *Photodocumentation* a été présentée dans les locaux de Bibliothèque et Archives Canada, à Gatineau (Qc.).
- L'*Entretien ménager préventif des maisons historiques* a été présenté au Musée du Nouveau-Brunswick, à Saint John (N.-B.).
- La *Gestion de la préservation des musées saisonniers* est un atelier qui a été offert à la Mecklenburgh District Heritage Cooperative de Fairfield Homestead à Amherstville (Ont.), à la Fairfield Gutzeit House à Bath (Ont.) et au Yukon First Nations Heritage Group / Teslin Tlingit Council au Teslin Tlingit Heritage Centre, à Teslin (Yn).
- Présentée en collaboration avec le Centre de conservation du Québec, la formation intitulée *L'emballage et le transport des œuvres et des objets de musée* a été offerte à la Société des musées québécois à Montréal (Qc).

Voici les ateliers offerts à l'échelle internationale :

- Les *Adhesives for Conservation* (est un atelier de l'American Institute for Conservation of Historic and Artistic Works) qui a été présenté en collaboration avec le National Conservation Training Center, de Shepherdstown, Virginie-Occidentale.
- La *Conservation préventive : réduire les risques pour les collections* a été présentée en collaboration avec l'ICCROM à Rome.
- Le *Risk Assessment: A Paradigm Shift for Preventive Conservation and a Software Tool to Facilitate the Transition* a été présenté de concert par des membres du personnel de l'ICCROM et du Musée canadien de la nature à l'occasion de la 14<sup>e</sup> rencontre triennale du Comité pour la conservation de l'ICOM, à La Haye.

Outre les ateliers, le personnel de l'ICC a donné des exposés dans les établissements scolaires suivants :

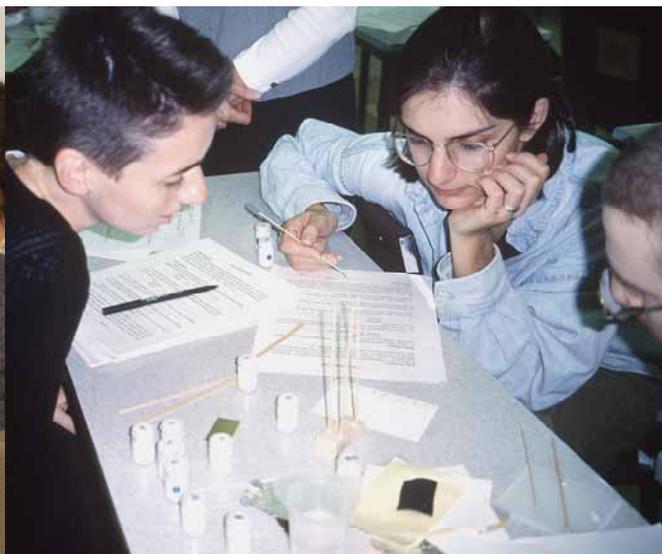
- « Metals and Corrosion » et « Mould in Heritage Collections » ont été présentés aux étudiants inscrits au programme de gestion et de conservation des collections du Collège Sir Sandford Fleming, à Peterborough (Ont).
- « Accelerated Aging », « Conservation Work on Parliament Hill » et « Collections Preservation and Strategic Planning in the Parliamentary Precinct of Canada » ont été présentés aux étudiants inscrits au programme de maîtrise en conservation des œuvres d'art de l'Université Queen's, à Kingston (Ont.).
- « Plastics in Museums » a été présenté aux étudiants de l'Université Queen's et du Collège Sir Sandford Fleming.
- « Archaeological Conservation » a été présenté aux étudiants de première année inscrits au cours d'introduction à l'archéologie, à l'Université d'Ottawa, à Ottawa (Ont).
- « La science au service de l'art et du patrimoine » a été présentée pour le compte du département de chimie du Cégep de l'Outaouais, Gatineau (Qc).

L'ICC a poursuivi son travail en collaboration avec l'Université Queen's et présidé le comité consultatif des programmes de mise en valeur des objets d'art, de conservation et de gestion des collections du Collège Sir Sandford Fleming.

## BIBLIOTHÈQUE DE L'ICC

La bibliothèque de l'ICC a ajouté à sa collection 354 nouveaux titres et 11 nouveaux abonnements à des revues.

Les transactions concernant les services offerts à des clients de l'extérieur ont augmenté : 687 ouvrages et photocopies d'articles ont été livrés.



La bibliothèque contribue à la diffusion d'information aux professionnels de la conservation et des musées avec l'ajout de 1821 nouveaux fichiers dans les bases de données bibliographiques BCIN ([www.bcin.gc.ca](http://www.bcin.gc.ca)) et BMUSE ([www.rcip.gc.ca](http://www.rcip.gc.ca) sous « Bibliothèque de référence »). Avec l'aide des bibliothécaires de l'ICC, la directrice générale de l'Institut demeure la présidente du conseil de BCIN, qui a accueilli un nouveau partenaire européen cette année, l'Institut néerlandais du patrimoine culturel.

Le nouveau catalogue de la bibliothèque a été lancé sur le site Web de l'ICC. Grâce à une interface plus conviviale, le nouveau système permet aux clients du monde entier de chercher plus facilement dans les ressources de la bibliothèque en matière de conservation et de muséologie.

### DIFFUSION EXTERNE PAR INTERNET

Le principal site Internet de l'ICC ([www.icc-icc.gc.ca](http://www.icc-icc.gc.ca)) a reçu 551 025 visites cette année, ce qui correspond à une augmentation de 81 % par rapport à l'année précédente. Le site « Préserver mon Patrimoine » ([www.preservation.gc.ca](http://www.preservation.gc.ca)) a reçu 331 326 visites, ce qui correspond à une augmentation de 48 %. Au total, 2 713 773 documents ont été consultés au moyen des deux sites.

Notre principal site Internet a subi une restructuration complète visant à le rendre plus attrayant et à mettre à jour l'architecture pour faciliter l'utilisation. Les modifications apportées au site sont fondées sur la rétroaction obtenue des clients qui ont répondu à un questionnaire en ligne qui porte sur les besoins des utilisateurs, leurs commentaires sur l'accessibilité et leur satisfaction à l'égard des renseignements accessibles. Les mises à niveau ont permis de renouveler le plan et l'index du site, de créer une nouvelle section englobant les coordonnées et d'offrir un moteur de recherche amélioré à l'aide duquel le client peut faire des recherches dans le site Internet, la librairie et la base de données sur la conservation à partir d'un seul outil. En 2007, l'ICC lancera un portail de services électroniques par l'entremise duquel les clients pourront formuler des demandes de services en direct et offrira aux clients canadiens une version gratuite en ligne des Notes de l'ICC.

### SERVICE À LA CLIENTÈLE

Le Service à la clientèle a répondu à 1119 demandes d'information et de services : une proportion de 78 % émanait d'établissements canadiens ou de personnes vivant au Canada, et un autre 22 % provenait de pays étrangers, ce qui représente une augmentation si l'on compare à 2004-2005.

Selon les questionnaires visant à déterminer la satisfaction de la clientèle, l'indice global de satisfaction de la clientèle s'élèverait à 95,2 %.

### PUBLICATIONS ET PRODUITS SPÉCIALISÉS

L'ICC a rempli 1220 commande de publications : une proportion de 24 % provenait de clients canadiens, un autre 48 %, de clients américains, et 28 % de clients étrangers.

Voici les publications les plus demandées :

- Notes de l'ICC (plus de 30 000 exemplaires)
- *Métaux et corrosion : Un manuel pour le professionnel de la conservation*
- *Prévention des moisissures et récupération des collections : Lignes directrices pour les collections du patrimoine* (Bulletin technique n° 26)
- *Supports pour objets de musée : de la conception à la fabrication*, deuxième édition
- *La préservation des documents électroniques : information récente et prise de décisions – Actes du symposium*
- *La récupération des supports d'information modernes : disques compacts, bandes magnétiques et disquettes* (Bulletin technique n° 25)
- *Polluants dans les musées et les archives : évaluation des risques, stratégies de contrôle et gestion de la préservation*

Le bulletin technique n° 27 *Techniques de restauration des supports d'information modernes détériorés ou endommagés* a également été publié. Dans ce numéro, il est question de multiples types de dommages susceptibles de toucher les supports d'information modernes (disques optiques [CD et DVD] et les supports magnétiques, comme les bandes [audio, vidéo, informatiques] et les disquettes) en raison d'une détérioration attribuable au vieillissement, à des conditions d'entreposage inadéquates ou à une manipulation fautive. Diverses méthodes pour rétablir la lisibilité sont proposées.

De nombreux membres du personnel de l'ICC ont publié les résultats de leur travail dans des revues spécialisées. Veuillez consulter la page 20 pour obtenir la liste des publications canadiennes et les pages 21 et 22 pour obtenir la liste des publications internationales.

Voici d'autres publications en cours d'élaboration :

- *Manuel de gestion de la préservation des collections*  
Guide complet d'environ 50 chapitres portant sur un large éventail d'enjeux liés à la conservation et à la préservation dans tous les types d'établissements du patrimoine
- Bulletins techniques axés sur la planification et la mise en place d'installations et sur la mesure et l'interprétation du PH de divers médias
- Révision et mise à jour des Notes de l'ICC

# Initiatives de l'organisation



## RÉNOVATION DES BÂTIMENTS DE L'ICC

La rénovation de l'installation principale de l'ICC s'est poursuivie, et nous avons terminé la construction des bureaux et la reconfiguration des espaces réservés au laboratoire. La dernière étape, qui sera réalisée en 2006-2007, consistera à installer et à mettre en service de nouveaux systèmes de traitement de l'air.

## RESSOURCES HUMAINES

Au même titre que de nombreux établissements du patrimoine, l'ICC doit composer avec le départ à la retraite de membres du personnel au cours des cinq prochaines années. Pour garantir la continuité du leadership et le maintien des capacités de l'Institut à remplir son mandat, l'organisation participe à un projet pilote concernant la planification de la relève en collaboration avec la Direction générale de la gestion des ressources humaines et du milieu du travail, au ministère du Patrimoine canadien. Comme première étape, les membres du personnel ont été questionnés sur leurs intérêts professionnels, leur plan de retraite et les mécanismes qu'ils privilégient en matière de transfert de connaissances. Les résultats sont encourageants : plusieurs personnes admissibles à la retraite au cours des cinq prochaines années ont dit avoir l'intention de reporter leur départ, ce qui permettra à l'ICC de continuer à bénéficier de leurs connaissances et de leur expertise et de mettre en œuvre des stratégies de transfert des connaissances.

## GESTION FINANCIÈRE ET DE L'APPROVISIONNEMENT

Nous avons vérifié la gestion des finances et de l'approvisionnement au sein de l'ICC pour nous assurer que « les processus et contrôles mis en place veillent à ce que la gestion des ressources financières soit économique et efficiente et que les activités soient exercées en conformité avec les politiques et règles pertinentes régissant l'organisme. »

La vérification a permis de cerner plusieurs pratiques positives ainsi que des processus solides pour gérer le budget, les recettes, les dépenses et les actifs en vue de répondre aux besoins de l'ICC. Le processus nous a permis de conclure qu'il faut, dans certains secteurs, renforcer les pratiques de gestion et la conformité. Au terme de la vérification, on nous a recommandé la création d'une nouvelle charte et d'un nouveau cadre pour l'Institut, une meilleure documentation des processus et de la procédure ainsi que l'éclaircissement des mécanismes de sélection concernant les projets et la structure tarifaire. La plupart de ces recommandations ont été mises en œuvre. Pour obtenir de plus amples détails sur la vérification, veuillez consulter le site Internet du ministère du Patrimoine canadien ([www.pch.gc.ca](http://www.pch.gc.ca)).

## MARKETING

Nous réalisons des activités de marketing pour nous assurer que le milieu du patrimoine canadien connaît nos services, nos recherches, nos produits et notre expertise.

Parmi nos initiatives annuelles en matière de promotion, nous assistons à des salons commerciaux et à des conférences, nous plaçons des messages de l'ICC dans diverses publications concernant le patrimoine et la conservation et nous effectuons des envois directs.

Les messages de l'ICC font généralement partie de cinq catégories principales de services :

- Site Internet « Préserver mon Patrimoine »
- Services de transport d'expositions
- Renseignements généraux sur l'ICC et les divers services et produits accessibles
- Examens et analyses scientifiques
- Bibliothèque de l'ICC

Au cours de la dernière année, nous avons participé aux salons commerciaux des congrès suivants :

- Association of American Museums, Indianapolis, IN
- Association canadienne pour la conservation et la restauration, Jasper (Alb.) (stand avec des livres seulement)
- Association des musées canadiens, Saskatoon (Sask.)
- Association canadienne des archivistes, Saskatoon (Sask.)
- American Institute for Conservation, Minneapolis, MN
- Conseil international des musées – Comité pour la conservation, La Haye, Pays-Bas
- Congrès sur la protection de biens culturels, Ottawa (Ont.)

De nombreux membres du personnel de l'ICC qui sont actifs dans le milieu patrimonial à l'échelle nationale, font partie de comités de rédaction de publications spécialisées et contribuent au travail d'organismes voués au patrimoine et ainsi de suite.

- James Hay fait partie du conseil d'administration de l'Association canadienne pour la conservation et la restauration (ACCR)
- Kate Helwig, Charlotte Newton et Janet Wagner sont responsables de la production et de la publication du *Bulletin de l'ACCR*, tandis que Scott Williams s'occupe de la mise en page
- Wendy Baker et Carole Dignard sont les rédactrices en chef du *Journal de l'Association canadienne pour la conservation et la restauration*
- Kate Helwig et Clifford Cook sont rédacteurs en chef adjoints du *Journal de l'ACCR*, et Jane Down a agi à titre de corédactrice en chef invitée
- Jan Vuori est vice-président de l'Association canadienne des restaurateurs professionnels (ACRP)
- Robert Arnold est trésorier de l'ACRP
- Jane Down est rédactrice aux *Nouvelles de l'ACRP*
- David Grattan est membre du conseil d'administration du Conseil international des musées (ICOM) Canada

L'ICC répond aux besoins particuliers du milieu patrimonial au Canada et communique ses connaissances en participant aux congrès et aux réunions des groupes et des associations professionnels, où il présente des conférences et des ateliers, et en réalisant du travail sur le terrain dans les établissements et les sites historiques à l'échelle du pays.

## Congrès et réunions

- 107<sup>e</sup> congrès annuel de l'Archaeological Institute of America (AIA) et 6<sup>e</sup> foire annuelle Digging into Archaeology: Hands-On Family Fair, Montréal (Qc)
- *Les archives et vous!*, conférence, Conseil canadien des archives, Ottawa (Ont.)
- Conférence annuelle de l'Association canadienne des archivistes, Saskatoon (Sask.)
- Association internationale pour la préservation et ses techniques (APTI), réunion de la cellule d'Ottawa (Ont.)
- Trust pour la préservation de l'AV, Toronto (Ont.)
- 38<sup>e</sup> Congrès annuel de l'Association canadienne d'archéologie, Nanaimo (C.-B.)
- Association canadienne pour la conservation et la restauration (ACCR), Jasper (Alb.)
- 58<sup>e</sup> conférence annuelle de l'Association des musées canadiens, Saskatoon (Sask.)

- Sommet sur la recherche muséale de l'Association des musées canadiens, Ottawa (Ont.)
- Congrès sur la protection des biens culturels, Association des musées canadiens, Ottawa (Ont.)
- Réunion semi-annuelle du Conseil consultatif des bureaux régionaux d'Espaces culturels Canada, Toronto (Ontario)
- Santé et sécurité Canada 2005, Conférence et salon commercial de l'Association pour la prévention des accidents industriels (APAI), *Effective Results through Learning and Sharing*, Toronto (Ont.)
- Manitoba Library Association Conference, Winnipeg (Man.)
- Congrès annuel de l'Association des musées de l'Ontario, Niagara Falls (Ont.)

## Conférences

- « Treatment of the Davenport Journal », présentée au Perth Museum à Perth (Ont.) à l'intention des membres de la Perth Historical Society et du grand public.

## Publications canadiennes

(Le nom des membres du personnel de l'ICC est en caractère gras)

**Barclay, Robert.** « A Decision-making Protocol for the Use of Historic Musical Instruments », *Journal de l'Association canadienne pour la conservation et la restauration*, vol. 29 (2004), p. 3–7.

**Helwig, Kate** et Marie-Chantal Poisson. « A Study of Painting Materials from the Studio of Yves Gaucher », *Journal de l'Association canadienne pour la conservation et la restauration*, vol. 29 (2004), p. 42–51.

**Iraci, Joe.** « The Relative Stability of Optical Disc Formats », *Restaurator*, vol. 26 (2005), p. 134–150.

Mathias, Cathy, **Elizabeth Moffatt** et Alison Murray. « Technical Analysis of Textile Remains from a 17th-Century English Plantation at Ferryland, Newfoundland and Labrador, Canada », *Journal de l'Association canadienne pour la conservation et la restauration*, vol. 29 (2004), p. 26–41.

**Selwyn, Lyndsie.** « Health and Safety Concerns Relating to Lead and Lead Compounds in Conservation », *Journal de l'Association canadienne pour la conservation et la restauration*, vol. 30 (2005), p. 18–37.

Sur la scène internationale, l'ICC communique ses connaissances des matériaux et des techniques relatifs à la conservation, cherche activement à rassembler des renseignements pour tirer profit du travail réalisé à l'étranger dans ce domaine et contribue à une meilleure compréhension des principes de la conservation. Les membres du personnel de l'Institut participent à des conférences internationales comme délégués, conférenciers et ou organisateurs; ils présentent des ateliers, publient des articles dans des revues internationales et font partie de conseils d'administration d'organismes internationaux voués au patrimoine.

## Conférences et réunions

- Architectural Paint Research in Building Conservation, Musée national du Danemark, Copenhague, Danemark
- Réunion annuelle de l'American Association of Museums, Indianapolis, IN
- American Institute for Conservation of Historic and Artistic Works (AIC), Minneapolis, MN
- Séance de formation préalable pour les instructeurs de l'atelier intitulé *Adhesives for Conservation*, de l'AIC, Gerald Ford Conservation Center, Omaha, NB
- Réunion du Musée des beaux-arts de Boston sur les étiquettes d'identification par radiofréquence, Boston, MA
- *Conservation of Archaeological Materials: Current Trends and Future Directions*, Conférence présentée par l'Archeological Discussion Group of AIC et le Department of Conservation de la Colonial Williamsburg Foundation, Williamsburg, VA
- Eastern Analytical Symposium and Exposition, Somerset, NJ
- Réunion du printemps 2005 de l'European Materials Research Society, Strasbourg, France
- 7<sup>e</sup> congrès biennal du groupe d'utilisateurs de l'effet Raman ou de l'infrarouge (IRUG7), le Musée d'art moderne, New York, NY
- Réunions du Centre international d'études pour la conservation et la restauration des biens culturels (ICCROM), à Paris et Rome
- 14<sup>e</sup> réunion triennale du Comité pour la conservation (ICOM-CC), La Haye, Pays-Bas
- Réunion du Conseil d'administration du Comité de l'ICOM pour la conservation (ICOM-CC), New Delhi, Inde
- Imaging Science and Technology Archiving Conference 2005, Washington, DC.
- *Save Paper! Paper Deacidification: Today's Experiences — Tomorrow's Perspectives*, Berne, Suisse
- *Studies of the Sculptural Arts of Asia using Scientific Methods*, troisième symposium Forbes, Galerie d'art Freer, Washington, DC.
- *Travail en équipe pour préparer la gestion intégrée des urgences*, initiative dans le cadre du Programme d'urgence dans les musées de l'ICOM, Bangkok, Thaïlande
- *The Future of the 20th Century: Collecting, Interpreting and Conserving Modern Materials*, deuxième congrès annuel du Arts & Humanities Research Council Research Centre for Textile Conservation and Textile Studies, Université de Southampton, Winchester, Royaume-Uni
- *The Preservation of Religious Textiles*, Comité néerlandais des textiles, La Haye, Pays-bas.
- *This Will Stick Forever: Attaching and Releasing*, conférence présentée à Budapest, Hongrie (événement organisé par l'International Association of Book and Paper Conservators et par la Technical Association of Paper and Printing Industry)
- *Transition Metals in Paper (MIP) Final Conference et 2nd Iron Gall Ink Meeting*, Université Northumbria, Newcastle upon Tyne, Royaume-Uni

## Publications internationales externes

(Le nom des membres du personnel de l'ICC est en caractère gras)

Antomarchi, Catherine, Agnes Brokerhof, **Stefan Michalski**, Isabelle Verger et Robert Waller. « Teaching Risk Management Of Collections Internationally », *Collections: A Journal for Museum and Archives Professionals*, vol. 2, n° 2 (Novembre 2005), p. 117-140.

**Corbeil, Marie-Claude**. « On Miniaturized Equipment and Microsamples: XRF and XRD at ICC » p. 19-25 dans le recueil intitulé *The 28th International Symposium on the Conservation and Restoration of Cultural Property, Non-destructive Examination of Cultural Objects — Recent Advances in X-ray Analysis*, du 1<sup>er</sup> au 3 décembre 2004, Tokyo, National Research Institute for Cultural Properties, 2006.

**Down, Jane L., R. Scott Williams, Season Tse et Sherry Guild**. « The ICC Tapes and Heat-set Tissues Project », *PapierRestaurierung*, vol. 7 (mars 2006), p. 13-17.

Karsten, Irene F. et **Jane L. Down**. « The Effect of Adhesive Concentration, Reactivation Time, and Pressure on the Peel Strength of Heat and Solvent-reactivated Lascaux 360/498 Bonds to Silk » p. 927–935 dans le recueil *ICOM Committee for Conservation 14th Triennial Meeting, The Hague, 12–16 September 2005. Preprints. Volume 2*, (dirigé par Isabelle Verger), Londres, Royaume-Uni, James & James/Earthscan, 2005.

**Perron-Croteau, Lise, David Grattan et Charles Costain**. « The Development of Competencies at the Canadian Conservation Institute », p. 63–68 dans le recueil *ICOM Committee for Conservation 14th Triennial Meeting, The Hague, 12–16 September 2005. Preprints. Volume 2*, (dirigé par Isabelle Verger), Londres, Royaume-Uni, James & James/Earthscan, 2005.

**Tse, Season, Heather Hendry, Paul Bégin, P. Jane Sirois et Maria Trojan-Bedynski**. « The Effect of Simmering on the Chemical and Mechanical Properties of Paper », *Restaurator*, vol. 26 (2005), p. 14–35.

**Vuori, Jan et Season Tse**. « A Preliminary Study of the Use of Bathophenanthroline Iron Test Strips on Textiles » p. 989–995 dans le recueil *ICOM Committee for Conservation 14th Triennial Meeting, The Hague, 12–16 September 2005. Preprints. Volume 2*, (dirigé par Isabelle Verger), Londres, Royaume-Uni, James & James/Earthscan, 2005.

**Vuori, Jan et Season Tse**. « Preliminary Study of a Micro Extraction Method for Measuring the pH of Textiles », p. 63–73 dans *The Textile Specialty Group Postprints (2005)* (dirigé par Kathleen MacKay, Beth Szuhay et Joel Thompson), Washington, DC, American Institute for Conservation of Historic and Artistic Works, 2005.

Waller, Robert et **Stefan Michalski**. « A Paradigm Shift for Preventive Conservation, and a Software Tool to Facilitate the Transition » p. 733–738 dans le recueil *ICOM Committee for Conservation 14th Triennial Meeting, The Hague, 12–16 September 2005. Preprints. Volume 2*, (dirigé par Isabelle Verger), Londres, Royaume-Uni, James & James/Earthscan, 2005.

## Contributions professionnelles à l'échelle internationale

De nombreux membres du personnel de l'ICC jouent des rôles importants au sein de conseils d'administration d'organisations internationales vouées au patrimoine :

- Marie-Claude Corbeil est vice-présidente du conseil d'administration du Comité de conservation du Conseil international des musées (ICOM-CC) de 2005 à 2008, et elle est aussi un des six éditeurs scientifiques de *Studies in Conservation*, la revue de l'Institut international pour la conservation des objets d'art et d'histoire, revue révisée par les pairs; en outre, elle est éditeur de la section concernant les méthodes d'examen, l'analyse et la documentation pour AATA Online.
- Carole Dignard est présidente du Groupe de travail sur les collections d'objets ethnographiques de l'ICOM-CC.
- Kate Helwig est examinatrice au sein du comité d'examen des spectres de la base de données (IRUG7). IRUG7 est un groupe international de professionnels qui utilisent la spectroscopie de vibration pour étudier les œuvres d'art, l'architecture et le matériel archéologique.
- Charles Costain a terminé son deuxième mandat comme président du Centre international d'études pour la conservation et la restauration des biens culturels (ICCROM), pendant lequel il a supervisé la sélection du nouveau directeur de l'ICCROM.